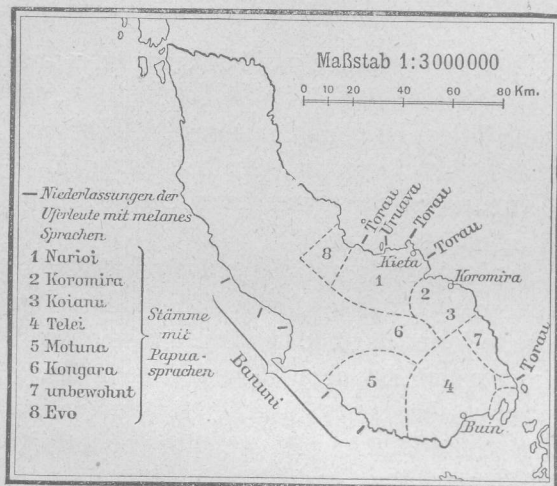


Notes Grammaticales sur la langue des Telei, Bougainville, Iles Salomones.

Par le P. J. GRISWARD, S. M., Kieta, Bougainville.

[La langue des *Telei* a son importance exceptionnelle en ce qu'elle n'est pas une langue mélanésienne qui appartiendrait donc à la grande famille des langues austronésiennes (= malaio-polynésiennes) remplissant toute l'Océanie,



mais une de ces langues que l'on s'est accoutumé à appeler, d'après le savant anglais Sidney H. RAY qui les a découvertes le premier dans la Nouvelle Guinée Anglaise, langues papoues, c'est à dire une langue des indigènes primaires habitant ces îles avant l'immigration des Austronésiens. Après avoir trouvé également de telles langues dans la Nouvelle Guinée Allemande et Hollandaise, puis dans la Nouvelle Pomméranie, dans la petite île Savo

au milieu des îles Salomones, le R. P. RAUSCH, S. M., m'avait déjà informé qu'il y a des langues papoues aussi en Bougainville; j'ai donné de cette très importante découverte une courte note dans le «Globus», vol. XCV (1909), p. 206—207. J'emprunte d'elle le passage suivant qui nous renseigne sur la situation géographique des différentes langues:

«Tandis que les langues des indigènes habitant les côtes sont assez simples¹, les langues des indigènes habitant l'intérieur et les montagnes sont d'une richesse et d'une complexité énormes.

Dans la carte² ajoutée je marquerai la situation géographique des différentes tribus.

Aux tribus de l'intérieur et des montagnes appartiennent les **Telei**, les Motuna, les Kongara et les Narioi; aux langues de ces dernières

¹ [Ce sont toutes des langues mélanésiennes, donc austronésiennes (= malaio-polynésiennes). P. G. SCHMIDT.]

² [Imprimée ici de nouveau avec gracieuse permission de MM. FR. VIEWEG et FILS, Braunschweig, éditeurs du «Globus».]

Il faut compter comme des dialectes les langues des Korómira, des Koiánu et des Evo.

Les tribus des côtes sont les Tórau (appelées Sia par les Nárioi), les Uriáva et les Banúni. Cette dernière dénomination est celle usitée par les indigènes de l'île Alu; je n'ai pas encore pu savoir quelle est la désignation indigène.

Les tribus énumérées ici habitent toutes la moitié méridionale de l'île Bougainville. Je ne connais pas encore beaucoup de la partie septentrionale. Autant que j'ai pu savoir des indigènes, la situation linguistique est à peu près la même que celle du Sud: les indigènes de la côte parlent une langue simple, tandis que celles de l'intérieur seraient plus difficiles.»

Ainsi le R. P. RAUSCH, duquel nous avons à attendre pour le prochain temps une grammaire de la langue très intéressante des Nárioi.

La grammaire de la langue des Teleï, publiée ici par la R. P. GRISWARD, est donc la première connue d'une langue papoue de Bougainville. — P. G. SCHMIDT.]

CHAPITRE I.

Les sons.

1. Les sons employés par la langue des Teleï sont les suivants:

Voyelles ¹		Consonnes			
<i>i</i>	<i>u</i>	<i>k</i>	<i>g</i>	<i>ñ</i>	
<i>e</i>	<i>o</i>	<i>t</i>	<i>d</i>	<i>s</i>	<i>ts</i> <i>n</i> <i>l</i> <i>r</i>
<i>a</i>		<i>p</i>	<i>b</i>		<i>m</i>

La voyelle *e* est assez souvent confondue avec la voyelle *i*; ainsi ils diront aussi bien *lugerotsi* écouter, entendre, que *lugirotsi* ayant la même signification.

2. Comme diphtongues figurent: *ai*, *au*, *ei*, *oi*, *ou*.

Ils semblent également confondre les diphtongues *ou* et *au*; ainsi *aūroru* la lumière, peut s'écrire aussi bien *ōūroru*, *loūgotsi* je ramasse, ferait aussi *laūgotsi*, etc., etc.

De même aussi les uns prononceraient *ei* pendant que d'autres diront *ai* v. g. *Tegurei* ou bien encore *Tegurai*, etc.

Les uns diront également *oibo* je mange, tandis que d'autres prononceraient *aibo*, etc.

Consonnes: Les lettres *d* et *t*, *g* et *k*, *b* et *p*, *l* et *r*, surtout dans le cours du mot, sont souvent prises les unes pour les autres. Exemples: *Lagumom* ou bien *rakumom* monter; *ōbo* ou bien *ōpo* maison, case; *loi* ou bien *roi* l'homme; *lōgoma* ou bien *rōgoma* le tien.

De même aussi les uns mettront un *s* où d'autres feront entendre un *t* ou un *ts*, z: v. g. *omitosi* je finis, fera également *omitoti* ou *omitotsi*. Les

¹ Les voyelles se prononcent comme en français; excepté cependant le *u* qui se prononce comme le *ou* français ou le *u* allemand.

uns prononceraient également *ābotsi* je dis, comme *ābotchi* (= *ābotši*). *ñ* prend le son nasal comme dans les mots anglais «song», «among», «thing»; le *ts* se prononce comme le *z* allemand.

Inutile de rappeler ici, combien l'accentuation, la distinction entre les voyelles longues ou brèves etc. changent le sens des mots. Ex.:

īto la fumée, *ito* elles deux, *ito* et (conj.);
mātsi l'herbe, *mātsi* la nièce;
kōtotsi je puise, *koťotsi* achever, finir;
taběkotsi rendre pointu, *tābekotsi* filer;
iómui je désire, *iomui* je suis malade.

CHAPITRE II.

Le substantif.

1. Le genre.

Le substantif dans la langue des Teleï n'a pas de genre proprement dit.

Dans certains cas, lorsqu'ils sont obligés de distinguer le genre, ils se servent des mots: *kónegu* femme, *lūgañ* homme. Ex.:

<i>kūou</i> pigeon	<i>ūbaibo</i> l'alligator
<i>kūou kónegu</i> la femelle	<i>ūbaibo kónegu</i> la femelle
<i>kūou lūgañ</i> le mâle	<i>ūbaibo lūgañ</i> le mâle.

Note 1. Pour désigner la femelle de porc, ils diront: *tūaru*, tandis que pour le mâle, ils disent: *urúgito lūgañ* c'est-à-dire le porc mâle.

Note 2. Cependant lorsqu'ils parleront d'objets ou des êtres connus, ils s'exprimeront par des mots différents, désignant et l'un et l'autre genre. Ex.:

<i>bōgiago</i> serpent	<i>lāga</i> opossum
<i>ēru</i> le mâle	<i>bāgurebi</i> le mâle
<i>kōñkōñ</i> la femelle	<i>monīgu</i> la femelle.

2. Le nombre.

Le nombre n'est pas exprimé la plupart du temps.

Cependant les suffixes *kene*, *ki*, *mi* paraissent indiquer un pluriel; encore sont-ils rares.

Le suffixe *káro* désigne un duel. Ex.:

<i>lōi</i> l'homme, <i>loikene</i> les hommes, au duel.	<i>īte</i> l'enfant, <i>itēkene</i> les enfants, au duel.
<i>loikáro</i> les (deux) hommes.	<i>itekaro</i> les (deux) enfants.

Note 1. *Lūgañ* l'homme (in genere) fait au pluriel *lūka* les hommes.

Il y a des formes spéciales du pluriel et du duel avec les noms de parenté. Je n'ai pas encore réussi à trouver les règles qui gouvernent la grande variété des formes qui existent. Je me borne donc à faire suivre les paradigmes eux-mêmes.

A noter spécialement les différents préfixes de possessif qui se trouvent au commencement des mots. La forme de la 1^{ère} personne a la plupart cette particularité qu'elle montre non pas un préfixe mais une espèce de suffixe,

mais qui n'est autre chose que le préfixé joint à une particule (v. p. 91—92) et le tout placé après le substantif.

Singulier

mōkanu mon père
lūmo ton père
būmo son père
leūmo notre père
laūmo votre père
baūmo leur père.

Pluriel

mōkaki mes pères
lūmoki tes pères
būmoki ses pères
leūmunkagi nos pères
laūmunkagi vos pères
baūmunkagi leurs pères.

Duel

mōkanūouko mes pères (deux)
lūmoūko tes pères (deux)
būmuōuko ses pères (deux)
leūmōuko nos pères (deux)
laūmōuko vos pères (deux)
baūmōuko leurs pères (deux).

Singulier

ānakanu ma mère
lōgu ta mère
bōgu sa mère
lēgu notre mère
lāigu votre mère
bāigu leur mère.

Pluriel

ānakāmi mes mères
lōguōmi tes mères
bōguōmi ses mères
lēgurūmi nos mères
lāigurūmi vos mères
bāigurūmi leurs mères.

Duel

ānakaito mes mères (deux)
lōguōito tes mères (deux)
bōguōito ses mères (deux)
lēguōito nos mères (deux)
lāiguōito vos mères (deux)
bāiguōito leurs mères (deux).

Singulier

lūm mon fils
lōm ton fils
bōm son fils
leūm notre fils
laūm votre fils
baūm leur fils.

Pluriel

lūngetu mes fils
lōngetu tes fils
bōngetu ses fils
leūngetu nos fils
laūngetu vos fils
baūngetu leurs fils.

Duel

lūngaro mes fils (deux)
lōngaro tes fils (deux)
bōngaro ses fils (deux)
leūngaro nos fils (deux)
laūngaro vos fils (deux)
baūngaro leurs fils (deux).

Singulier

lūro ma fille
lōro ta fille
bōro sa fille
leūro notre fille
laūro votre fille
baūro leur fille.

Pluriel

lūngemi mes filles
lōrumi tes filles
bōrumi ses filles
leūrumi nos filles
laurumi vos filles
baurumi leurs filles.

Duel

lūngito mes filles (deux)
lōungito tes filles (deux) (*lōroito*)
bōungito ses filles (deux)
leūngito nos filles (deux)
laūngito vos filles (deux)
baūngito leurs filles (deux).

Singulier

tāitanu mon frère aîné
lāraro ton frère aîné
bāraro son frère aîné
līraro notre frère aîné
lāiroro votre frère aîné
bāiroro leur frère aîné.

Pluriel

taītaki mes frères aînés
lāraroki tes frères aînés
bāraroki ses frères aînés
līraroki nos frères aînés
lāīraroki vos frères aînés
bāīraroki leurs frères aînés.

Duel

tāitaūko mes frères aînés (deux)
lārarouko tes frères aînés (deux)
bārarouko ses frères aînés (deux)
līrarouko nos frères aînés (deux)
lāīrarouko vos frères aînés (deux)
bāīrarouko leurs frères aînés (deux).

Singulier

lōromoru mon frère cadet
lāromoru ton frère cadet
bāromoru son frère cadet
līriaromoru notre frère cadet
lāīriaromoru votre frère cadet
bāīriaromoru leur frère cadet.

Pluriel

lōromótoko mes frères cadets
lāromótoko tes frères cadets
bāromótoko ses frères cadets
līriaromótoko nos frères cadets
lāīriaromótoko vos frères cadets
bāīriaromótoko leurs frères cadets.

Duel

lōromoruko mes frères cadets (deux)
lāromoruko tes frères cadets (deux)
bāromoruko ses frères cadets (deux)
līriaromoruko nos frères cadets (deux)
lāīriaromoruko vos frères cadets (deux)
bāīriaromoruko leurs frères cadets (deux).

Singulier

nōnoi ma sœur
roiroina ta sœur
boiroina sa sœur
liroina notre sœur
lairoina votre sœur
bairoina leur sœur.

Pluriel

nōnoinomi mes sœurs
roiroinomi tes sœurs
boiroinomi ses sœurs
liroinomi nos sœurs
lairoinomi vos sœurs
bairoinomi leurs sœurs.

Duel

nōnoito mes sœurs (deux)
roiroito tes sœurs (deux)
boiroito ses sœurs (deux)
liroito nos sœurs (deux)
lairoito vos sœurs (deux)
bairoito leurs sœurs (deux).

Note 1. Moyennant le pronom personnel 2^{me} personne du pluriel, ils sembleraient former un pluriel en surajoutant *lai* vous, à des noms propres. Ex.: *Mōroulāi* les gens de *Mōrou* ou bien vous gens de *Morou*; *Jūlarāi* les gens de *Jula*.

Note 2. En ajoutant la particule *gai* à des adjectifs, on forme également un grand nombre de substantifs pluriel. Ex.:

ibiatsi paresseux, *ibiatsigai* les paresseux; *méragu* bon, *meragugai* les bons; *koanai* petits, *koanaigai* les petits.

5. La déclinaison.

a) Le substantif employé au nominatif prend les suffixes *i*, *e*, etc. Ex.:

Māikunai ite gagágere kakúturo, le chien a mordu l'enfant à la jambe.
Pūsee inákia tantarakui, le chat cherche des souris.

b) Le génitif s'exprime par le suffixe *nke* ou par un pronom possessif respectif. Ex.:

Loi bogoma mareke, la hache de l'homme.
Tēlei baigoma tatáru, la coutume des Telei.
ābatio mumirañke komkompōgi, nous construisons la maison du chef.

c) Pour exprimer le datif, les Telei se servent du complément indirect exprimé dans le verbe ou bien encore du génitif. Ex.:

Tōaŋ oboibotsi, je lui ai donné des perles.
Naipe touno utoimeŋ, tu ne me casses pas le couteau.
Ja obo bañke? A qui est cette case?

L'accusatif complément se met ordinairement en tête des phrases simples. Ex.:

<i>Kui komkombumoi</i> , il coupe du bois.	<i>Óguai ūbuio</i> , fais du feu.
<i>Mareke tantabatógimoi</i> , nous sommes en train d'aiguiser la hache.	<i>Tamoa omio</i> , donne moi des bananes.
<i>Ame ābotai</i> , ils plantent des taros.	<i>Tu touno roiroibumoi</i> , il ne boit pas d'eau.

CHAPITRE III.

L'adjectif.

1. Position.

Les adjectifs restent généralement invariables et se mettent après le substantif auquel il se rapportent. Ex.:

ōbo koñnai petite case, *loikene būrugatsi* gens méchants, *mōnare kogogatsi* sentier étroit, *tū lakabatsi* eau chaude.

2. Formation.

Beaucoup d'adjectifs dérivent des verbes en changeant en *a* la voyelle *o* qui se trouve dans la terminaison de la première personne du II^{me} présent actif. Ex.:

<i>boagatsi</i> malade	<i>boágotsi</i>	} 1 ^{re} pers. du II ^{me} prés.
<i>būrugatsi</i> méchant	<i>būrugotsi</i>	
<i>morukatsi</i> intelligent	<i>mórukotsi</i>	
<i>lugétatsi</i> compris	<i>lugetotsi</i>	
<i>okútatsi</i> volé	<i>okutotsi</i>	
<i>tamuoiabatsi</i> gourmand	<i>tamuoiabotsi</i>	
<i>logítatsi</i> lancé	<i>logitotsi</i>	
<i>roíbatsi</i> bu	<i>roibotsi</i>	
<i>bārobatsi</i> fermé	<i>barobotsi</i>	
<i>begútatsi</i> courbé	<i>begutotsi</i>	
<i>ūbatsi</i> lavé	<i>ūbotsi</i>	

D'autres adjectifs se terminent en *guba*. Ex.:

loi danáguba homme bon
kui itsiguba bois long
mareke riróguba hache neuve
áge üniguba vieux filet

tamu kiróguba mauvaise nourriture
kaikai maíguba langage véritable
makátsiru porúguba pierre dure
óbo lorúguba case vide.

Quelques-uns se terminent encore en *nai*. Ex.:

ite tómunai enfant aveugle
úpa ibitanai feuilles rouges
púrre catúnai tête chauve

um koanai petit village
gága momúnai jambe courte.

D'autres adjectifs exprimant différentes qualifications se terminent différemment soit en *antsi*, *tanu*, *gagi*, *nake*, *ge*, etc., etc. Ex.:

megítanu sacré, défendu
kiroge mauvais
ibantsi amer

kuanake petit
itsigagi long, étendu

Enfin les Teleï forment un grand nombre d'adjectifs, en ajoutant le suffixe *rāge* uniquement, rien que, aux substantifs, pronoms, etc. Ex.:

kóni menteur, *kónirāge* qui ne fait que mentir
ūtia sable, *ūtiarāge* qui n'est que sable
mátsi herbe, *mátsirāge* rien que de l'herbe
makátsiru pierre, *makátsirurāge* rien que pierre
bāigoma le leur, *bāigomarāge* uniquement le leur

nonúmoi un, *nonúmoirāge* rien qu'un
kaikai parler, *kaikairāge* qui ne fait que parler
mēnu montagne, *mēnurāge* qui n'est que montagne
ému aujourd'hui, *émurāge* rien qu'aujourd'hui.

CHAPITRE IV.

Noms de nombre.

1. Noms de nombre cardinaux.

1 <i>nonúmoi</i>	11 <i>kiburo nonumoi lugóbumoi</i>
2 <i>kitako</i>	12 <i>kiburo kitako</i> »
3 <i>baígami</i>	13 <i>kiburo baígami</i> »
4 <i>korígami</i>	14 <i>kiburo korígami</i> »
5 <i>ubúgami</i>	15 <i>kiburo ubúgami</i> »
6 <i>tugígami</i>	16 <i>kiburo tugígami</i> »
7 <i>baígamítuo</i>	17 <i>kiburo baígamítuo lugóbumoi</i>
8 <i>kitakotuo</i>	18 <i>kiburo kitakotuo</i> »
9 <i>kámburo</i>	19 <i>kiburo kámburo</i> »
10 <i>kiburo</i>	20 <i>kíkoko</i>
30 <i>baímaku</i>	200 <i>kibóriko</i>
40 <i>korímaku</i>	300 <i>baiboreki</i>
50 <i>ubúmaku</i>	400 <i>koriboreki</i>
60 <i>tugímaku</i>	500 <i>ubúboreki</i>
70 <i>baímakótuo tsíborobere</i>	600 <i>tugíboreki</i>
80 <i>kitakótuo tsíborobere</i>	700 <i>baiborekituo</i>
90 <i>kámburóbere</i>	800 <i>kiborikotuo</i>
100 <i>póre</i>	900 <i>kamburo</i>
	1000 <i>kukurei</i> .

Lorsqu'ils veulent compter les hommes, ils se servent des noms de nombre suivants:

1 <i>nonúmoru</i>	6 <i>tugínea</i>
2 <i>keorákino</i>	7 <i>baíreiátuo</i>
3 <i>baíreia</i>	8 <i>keorákinótuo</i>
4 <i>korínea</i>	9 <i>kamburo</i>
5 <i>ubúreia</i>	10 <i>kiburo</i> .

Exemples:

Roikene oireia taro? Tugínea? Combien d'hommes ont-ils tué? Six.

Itekene kéorákinótuo uñirai atsigale mokoboim? Huit enfants descendent du village à la mer.

Lorsqu'il s'agit de compter les personnes, du sexe, on dira:

1 <i>nonúmara</i>	6 <i>tugígamiku</i>
2 <i>kitakinò</i>	7 <i>baígamikutuo</i>
3 <i>baígamiku</i>	8 <i>kitakinotuo</i>
4 <i>koregamiku</i>	9 <i>kámburo</i>
5 <i>ubúgamiku</i>	10 <i>kíburo</i> .

Pour compter les mois de l'année:

1 <i>nónoróbira</i>	6 <i>tugibira</i>
2 <i>kébiráko</i>	7 <i>baíbirátuo</i>
3 <i>baibira</i>	8 <i>kebirakotuo</i>
4 <i>korébira</i>	9 <i>kamburo</i>
5 <i>ubúbira</i>	10 <i>kimburo</i> .

Pour compter leurs cases:

1 <i>nonórobo</i>	6 <i>tugibai</i>
2 <i>kiboráko</i>	7 <i>baibaituo</i>
3 <i>baibai</i>	8 <i>kiborakótuo</i>
4 <i>koribai</i>	9 <i>kamburo</i>
5 <i>ubúbai</i>	10 <i>kiburo</i> .

Pour compter les cocotiers (troncs):

1 <i>naúkeu</i>	6 <i>tugímurugi</i>
2 <i>kémurogo</i>	7 <i>baímurugituo</i>
3 <i>baímurugi</i>	8 <i>kémurogotuo</i>
4 <i>korémurugi</i>	9 <i>kamburo</i>
5 <i>ubúmurugi</i>	10 <i>kiburo</i> .

Pour compter les noix de coco:

1 <i>nonórore</i>	6 <i>kerikakokémiko</i>
2 <i>keríkako</i>	7 <i>baírekikémiko</i>
3 <i>baíreki</i>	8 <i>kerikakobaimio</i>
4 <i>múgomi</i>	9 <i>kamburo</i>
5 <i>nóminonúmoi</i>	10 <i>mórorou</i> .

Pour compter les arbres:

1 <i>naúkeo</i>	6 <i>tugirui</i>
2 <i>keútako</i>	7 <i>bairuituo</i>
3 <i>bairui</i>	8 <i>keutakotuo</i>
4 <i>koírui</i>	9 <i>kamburo</i>
5 <i>ubúruí</i>	10 <i>kimburo.</i>

Pour compter les animaux (v. g. les opossums, les poissons, les pigeons, les porcs):

1 <i>noíkei</i>	20 <i>keinoko</i>
2 <i>keítako</i>	30 <i>bairorogoi</i>
3 <i>baíem</i>	40 <i>koírorogoi</i>
4 <i>koiem</i>	50 <i>uburorogoi</i>
5 <i>ubum</i>	60 <i>tugírorogoi</i>
6 <i>túginoi</i>	70 <i>bairorogoituo</i>
7 <i>baíemtuóroi</i>	80 <i>keinokotuo</i>
8 <i>keítakotuóroi</i>	90 <i>kamburobore</i>
9 <i>kamburoroi</i>	100 <i>pore-robore.</i>
10 <i>lagaturoi</i>	

Pour compter les brasses d'argent indigène:

1 <i>lagaróbi</i>	20 <i>kígaro</i>
2 <i>kebitono</i>	30 <i>kōgu</i>
3 <i>ábuna</i>	40 <i>nākórikou</i>
4 <i>korímakui</i>	50 <i>nāúbukou</i>
5 <i>ubúmakui</i>	60 <i>nātugikou</i>
6 <i>tugímakui</i>	70 <i>kōgutúoi</i>
7 <i>ábunatuoi</i>	80 <i>kigarotuai</i>
8 <i>kebitonotuai</i>	90 <i>kamburoi</i>
9 <i>kámburoi</i>	100 <i>nāpore.</i>
10 <i>kíbuoi</i>	

Pour compter les sentiers:

1 <i>nonúrobi</i>	6 <i>tugibitu</i>
2 <i>kebitako</i>	7 <i>baíbitutuo</i>
3 <i>baíbitu</i>	8 <i>kebitakotuo</i>
4 <i>korébitu</i>	9 <i>kamburo</i>
5 <i>ubúbitu</i>	10 <i>kiburo.</i>

2. Adjectifs ordinaux.

le premier <i>ureínke</i>	le 6 ^{me} <i>tugígamínke</i>
le 2 ^{me} <i>kítakońke</i>	le 7 ^{me} <i>baígamítuońke</i>
le 3 ^{me} <i>baígamínke</i>	le 8 ^{me} <i>kitakotuońke</i>
le 4 ^{me} <i>korígamínke</i>	le 9 ^{me} <i>kamburońke</i>
le 5 ^{me} <i>ubúgamínke</i>	le 10 ^{me} <i>kiburońke.</i>

Note. Quelques fois aussi ils diront *noke* l'un, *turóguba* le premier, *nomóge*, *nomúguba* le dernier.

5. Adjectifs multiplicatifs.

1 fois <i>nomúge</i>	6 fois <i>tugímugaie</i>
2 fois <i>kemugoie</i>	7 fois <i>baimugaituoi</i>
3 fois <i>baimugaie</i>	8 fois <i>kitakotuo</i>
4 fois <i>korémugaie</i>	9 fois <i>kamburoi</i>
5 fois <i>ubúmugaie</i>	10 fois <i>kimburoi</i> .

Note. Les Telei diront également, p. ex. *kemugoie* le deuxième jour, *ubúmugaie ege tuntuntu* c'est le cinquième qu'il séjourne ici.

CHAPITRE V.**Le pronom.****§ 1. Pronoms personnels.**

Singulier	Pluriel	Duel
<i>ne</i> je, moi	<i>le, nere</i> nous	<i>le, nere</i> nous
<i>lo, ro</i> tu, toi	<i>lai, rai</i> vous	<i>lai, rai</i> vous
<i>ia</i> il, lui	<i>igo</i> ils, eux	<i>iaro</i> ils, eux
<i>ei</i> elle, lui	<i>ibau, emi</i> elles	<i>ito</i> elles.

Note. Ces pronoms n'accompagnent pas ordinairement le verbe, parce qu'ils sont déjà exprimés par la finale du verbe.

On dira également:

Singulier	Pluriel	Duel
<i>nege</i> je, moi	<i>lege, nerege</i> nous	<i>lege, nerege</i> nous
<i>loge</i> tu, toi	<i>laige</i> vous	<i>laige</i> vous
<i>iai</i> il, lui	<i>igo</i> ils	<i>iaroi</i> ils
<i>eie</i> elle	<i>ibaue, emie</i> elles	<i>itoi</i> elles.

Exemples: *Nege lo maninurotsi* moi je t'aime; *loge ne maninumei* toi tu m'aimes, etc. etc.

§ 2. Pronoms possessifs.

nkóma mon, ma, mes; le mien, les miens, (à moi)
lógoma ton, ta, tes; le tien, les tiens (à toi)
bógoma son, sa, ses; le sien, les siens (à lui)
lígoma notre, nos; le nôtre, les nôtres (à nous)
lāigoma votre, vos; le vôtre, les vôtres (à vous)
bāigoma leur, leurs; le leur, les leurs (à leur).

Exemples:

nkóma óbo ma maison
lígoma múmira notre chef
logoma mareke ta hache.

Ta kuguta bañke? *Nkoma*. A qui est cette noix de coco? La mienne (à moi).
Ta koko bógoma. Ce panier est le sien (à lui).

Les pronoms suivants, employés souvent dans le cours de la conversation, expriment une relation d'amitié.

nkõnu mon ami
lõgonu ton ami
bãgonu son ami

ligonu notre ami
lãigonu votre ami
bãigonu leur ami.

D'autres pronoms possessifs semblent inclure la préposition: en, dans, à:

nkoro dans mon, ma
lõgoro dans ton, ta
bõgoro dans son, sa

lìgoro dans notre
lãìgoro dans votre
bãìgoro dans leur.

Exemples: *nkoro obo* dans ma maison; *nkoro um* dans mon village.

§ 3. Pronom réfléchi.

nkõraitõ moi seul, moi-même
lõgoraitõ toi seul, toi-même
bõgoraitõ lui seul, lui-même

lìgoraitõ nous seuls, nous-mêmes
lãìgoraitõ vous seuls, vous-mêmes
bãìgoraitõ eux seuls, eux-mêmes.

Exemples:

Nkõraitõ ménuele lakumoro. Je suis monté seul sur la montagne.
Onoie bõgoraitõ toi uio. Bientôt il viendra seul.

§ 4. Pronoms démonstratifs.

Singulier
ia, iai ceci, celui-ci
ako, akoi cela, celui-là
ei, eie celle-ci
eiko, eikoi celle-là

Pluriel
igo, igoi ceux-ci
igoko(i) ceux-là
emi, emie celles-ci
emiko(i) celles-là

Duel
iaro, iaroi ceux-ci
iaroko(i) ceux-là
ito, itoi celles-ci
itoko(i) celles-là.

§ 5. Pronoms interrogatifs.

ba? bai?
banke?
banko?
bãgen?
oìgami?

oimugaie?
oìreia?
oìnoi?
oìmaku?
oìbitu?
oìbai?
oìrui?
oìmurúgi?
oìmoreki?

oìgutu?
oìmakui?

qui? quelle? *baro?* (pl.) qui? quelles?
de qui? *baronke?* (pl.) de qui? (pl.)
avec qui? *baronko?* (pl.) avec qui? (pl.) avec quelles?
pourquoi? pour quelle chose?
combien? (Lorsqu'on parle des objets ou des êtres en général sans spécifier).
combien de fois? combien de jours?
combien (d'hommes)?
combien (d'opossums)?
combien de (taros)?
combien de (lances)?
combien de (cases)?
combien de (bia) sagou?
combien de (cocotiers)?
combien de (moi) (arbres produisant des noisettes à manger)?
combien (d'arbres à pain)?
combien de (brasses d'argent indigène, ou encore d'étoffe? etc. etc. en général tout ce qu'ils comptent par brasses).

§ 6. Pronoms relatifs.

Le pronom relatif se rend par les pronoms indéfinis et démonstratifs.

Exemples:

Märeke uteine ou *sitei?*
Hache tu as cassé cela où l'as-tu placé?
Tāmoa oibuine, *nkóma.*
Bananes tu as mangé cela, les miennes.

Note. Il semble que chaque fois que l'antécédent est un nom de choses (soit au singulier soit au pluriel) le pronom relatif s'exprime par *ne*.

Loi nūrora, *omóruro.*
Homme m'a frappé un, il s'est enfui.

*Loi emu uinu*¹ *ou bei?*
Homme aujourd'hui est venu un où est-il allé?

Roikene togega ūburorogo *unge katugai.*
Gens hier sont venus plusieurs au village ils travaillent.

Ītegaro atsigale ūborerugo, *maikunai kakaturiro.*
Enfants (duel) à la mer se sont baignés plusieurs, le requin il les a mordus.

Kónigura nóginonómi, *kótsige katugaro.*
Femmes nous avons vu plusieurs, à la plantation elles ont travaillé.

Konegito (duel) *nitsinito* (duel) *unígirai ómotai.*
Femmes vous avez vu celles-là du village elles se sont sauvées.

§ 7. Pronoms indéfinis.

<i>nīnu</i>	l'un, l'autre, un autre (masc.)
<i>nīnogo</i> (duel)	les uns, les autres, d'autres (masc.)
<i>nógo</i> (pl.)	» » » » » »
<i>noma</i> (fém.)	l'une, l'autre, d'autre (fém.)
<i>nomi</i> (pl.)	les unes, les autres (fém.)
<i>nogito</i> (duel)	» » » » » »
<i>nīnu</i> ... <i>nīnu</i>	l'un ... l'autre (masc.)
<i>nogo</i> ... <i>nogo</i>	les uns ... les autres.

Exemples:

Tēlei bibiurubigu, nogo omotai, nogo ūribano. Après que les Teleï se sont battus en duel, les uns s'enfuient, les autres sont tués.

noma ... *noma* l'une ... l'autre

Kónegito mómira teuteutsi: noma kótsige kankatugumoi, noma oboge tuntumoi. Le chef a deux femmes: l'une travaille à la plantation, l'autre reste à la maison.

nomi ... *nomi* les unes ... les autres

noke l'un, l'autre, un autre (se dit des choses).

tounokerei personne

oruia qui, quiconque

Exemple: (Loi) *oruia katunobi onomitu, bāmboa.* Quiconque finit le travail, je paierai.

¹ Cette même particule *nu* rentre également dans le nom de nombre *no-nu-moi* = 1.

<i>órogo</i>	qui, quiconque (pl.)
<i>oraia</i>	quelle, quelleconque (fém.)
<i>oneia</i>	quoi? lequel? laquelle? (se dit des choses)
<i>ūtsibatsi</i>	tous, toutes (se dit des choses et des êtres animés)
<i>mūgum, mūgune</i>	beaucoup, nombreux
<i>túrugeito</i>	tous, toutes (masc. et fém.)
<i>túrugogo</i>	tous (masc.)
<i>túrugómi</i>	toutes (fém.)
<i>túrugáino</i>	tous les deux
<i>túrugito</i>	toutes les deux
<i>túruguba</i>	tout, chaque, chacun
<i>kuágeito</i>	quelques-uns (se dit des choses et des êtres animés)
<i>kuágogo</i>	quelques-uns (masc.)
<i>kuágomi</i>	quelques-unes (fém.)
<i>kúago</i>	un peu
Exemple: <i>tū kúago omio</i> donne-moi un peu d'eau.	
<i>hamánoko</i>	beaucoup
<i>ai, aike</i>	quelque chose
<i>aiturugo</i>	toute chose
Exemple: <i>Kugui aiturugo kompuro</i> . Dieu a fait toute chose.	
<i>aígou túrugou</i>	dans tous les lieux
Exemple: <i>Kugui turugouge natsi</i> . Dieu voit partout.	

(A suivre.)



Notes Grammaticales sur la langue des Teleï, Bougainville, Iles Salomonès.

Par le P. J. GRISWARD, S. M., Kieta, Bougainville.

(Suite et fin.)

CHAPITRE VI.

Le verbe.

Les Teleï font un fréquent usage du verbe *ērotsi* que nous conjugue-
rons ci-après. D'après les exemples que nous avons obtenus des indigènes,
nous n'avons pu absolument préciser le sens exact du verbe. Dans la plupart,
il semble avoir le sens de faire, accomplir, etc. Ainsi p. ex. ils diront:
takāmatsi ēroguo j'ai fait de la musique. Ils le mettent généralement avec un
nom et ainsi expriment en deux ou plusieurs mots ce qu'ils pourraient faire en
un simple verbe intransitif. Ils emploient aussi fréquemment le verbe *ētotsi*,
qui a plutôt le sens actif ou transitif, c'est-à-dire qu'il suppose toujours un
complément sinon exprimé du moins sous-entendu. Ex.: *kuguie kirogarei*
méguba ēturoi Dieu a fait défendu de pécher, c'est-à-dire a défendu de pécher.

Ainsi le verbe *ērotsi* aurait le sens intransitif, tandis que le
verbe *ētotsi* prendrait le sens transitif.

D'ailleurs tous les deux verbes, *ētotsi* et *ērotsi*, semblent rentrer dans la
composition d'autres verbes pour leur donner soit un sens actif soit un sens
intransitif.

Transitif	Exemples:	Intransitif
<i>lūgetótsi</i> j'entends (quelque chose)		<i>lūgirótsi</i> je comprends
<i>guētótsi</i> je monte (sur quelque chose)		<i>guērotsi</i> je monte.

Note. Ainsi quand on dit à quelqu'un: *guēnio* monte (intrans.), on ne
suppose aucun complément. Tandis que si on dit à un autre: *guētio* monte
(trans.), ce complément est supposé ou sous-entendu; c'est comme si on disait:
monte sur l'arbre.

Voici la conjugaison du verbe *ērotsi* que nous faisons suivre de la con-
jugaison des premières personnes des temps principaux du verbe *ētotsi* (trans.).

§ 1. Conjugaison complète du verbe *ērotsi* (intransitif) faire, accomplir.

I. Activum (faire).

1^{er} Présent déterminé.

je fais (*hic et nunc*).

Singulier	Pluriel	Duel
1 ^{re} pers. <i>eēro</i>	<i>eērogi</i>	<i>eēroge</i>
2 ^e pers. <i>eēni</i>	<i>eēnim</i>	<i>eēnire</i>
3 ^e pers. <i>eēru</i>	<i>eēta</i>	<i>eērure</i> .

II^e Présent.

	je fais.	
Singulier	Pluriel	Duel
1 ^{re} pers. <i>ērotsi</i>	<i>erogim</i>	<i>ērogetsi</i>
2 ^e pers. <i>ēni</i>	<i>ēnim</i>	<i>ēnitsi</i>
3 ^e pers. <i>ēruī</i>	<i>ētai</i>	<i>ērutsi</i> .

I^{er} Présent.je suis faisant (*hic et nunc*).

	je suis faisant (<i>hic et nunc</i>).	
Singulier	Pluriel	Duel
<i>eēro-moi</i>	<i>eērogī-moi</i>	<i>eēroge-moi</i>
<i>eēni-moi</i>	<i>eēnim-moi</i>	<i>eēnire-moi</i>
<i>eēru-moi</i>	<i>eēta-moi</i>	<i>eērure-moi</i> .

II^e Présent.

je suis faisant.

	je suis faisant.	
Singulier	Pluriel	Duel
<i>ēro-moro</i>	<i>ērogī-moro</i>	<i>ēroge-moro</i>
<i>ēni-moro</i>	<i>ēnim-moro</i>	<i>ēnire-moro</i>
<i>ēru-moro</i>	<i>ēta-moro</i>	<i>ērure-moro</i> .

I^{er} Passé.

j'ai fait.

	j'ai fait.	
Singulier	Pluriel	Duel
<i>eromino</i>	<i>erogino</i>	<i>erogemino</i>
<i>enino</i>	<i>enino</i>	<i>eniro</i>
<i>eruro</i>	<i>etaro</i>	<i>eruro</i> .

II^e Passé.

j'ai fait.

	j'ai fait.	
Singulier	Pluriel	Duel
<i>ēro-guo</i>	<i>ērogī-guo</i>	<i>ēroge-guo</i>
<i>ēni-guo</i>	<i>ēniñ-guo</i>	<i>ēnire-guo</i>
<i>ēru-guo</i>	<i>ēta-guo</i>	<i>ērure-guo</i> .

I^{er} Passé.

j'étais faisant ou je fus faisant.

	j'étais faisant ou je fus faisant.	
Singulier	Pluriel	Duel
<i>erominoi</i>	<i>eroginoi</i>	<i>erogeminoi</i>
<i>eninoi</i>	<i>eninoi</i>	<i>eniroi</i>
<i>eruroi</i>	<i>etaro</i>	<i>eruroi</i> .

II^e Passé.

j'étais faisant.

	j'étais faisant.	
Singulier	Pluriel	Duel
<i>ēro-guoi</i>	<i>ērogī-guoi</i>	<i>ēroge-guoi</i>
<i>ēni-guoi</i>	<i>ēniñ-guoi</i>	<i>ēnire-guoi</i>
<i>ēru-guoi</i>	<i>ēta-guoi</i>	<i>ērure-guoi</i> .

I^{er} Futur.

Singulier

eroa
enia
erua

je ferai.

Pluriel

erogia
eniŋga
etaa

Duel

erogea
enirea
erurea.

II^e Futur.

Singulier

toi ou *toroi erotsi*
toi ou *toroi eni*
toi ou *toroi erui*

je ferai.

Pluriel

toi ou *toroi erogim*
toi ou *toroi enim*
toi ou *toroi etai*

Duel

toi ou *toroi erogetsi*
toi ou *toroi enitsi*
toi ou *toroi erutsi.*

Autre Futur.

Singulier

ero-gua
eni-gua
eru-gua

je ferai.

Pluriel

erogi-gua
eniŋgua
eta-gua

Duel

eroge-gua
enire-gua
erure-gua.

Impératif.

2^e pers. sing. *enio* fais2^e pers. plur. *enie* faites2^e pers. duel *enita* faites (deux).I^{er} Subjonctif.

que je fasse.

Singulier

ero-bio
eni-bio
eru-bio

Pluriel

erogi-bio
enim-bio
eta-bio

Duel

eroge-bio
enire-bio
erure-bio.

II^e Subjonctif.

que je fasse.

Singulier

ero-moi
eni-moi
eru-moi

Pluriel

erogi-moi
enim-moi
eta-moi

Duel

eroge-moi
enire-moi
erure-moi.

II. Medium (devenir).

I^{er} Présent.je deviens (*hic et nunc*).

Singulier

eero-mu
eero-ru
eē-tu

Pluriel

eero-mum
eero-rum
eē-tum

Duel

eero-mure
eero-rure
eē-ture.

	II ^e Présent.	
	je deviens.	
Singulier	Pluriel	Duel
<i>ēro-mui</i>	<i>ēro-mum</i>	<i>ēro-mutsi</i>
<i>ēro-rui</i>	<i>ēro-rum</i>	<i>ēro-rutsi</i>
<i>ē-tui</i>	<i>ē-tum</i>	<i>ē-tutsi.</i>
	Passé.	
	je suis devenu, je devins.	
Singulier	Pluriel	Duel
<i>ēro-muro</i>	<i>ēro-muno</i>	<i>ēro-muriro</i>
<i>ēro-ruro</i>	<i>ēro-runo</i>	<i>ēro-ruriro</i>
<i>ē-turo</i>	<i>ē-tuno</i>	<i>ē-turiro.</i>
	I ^{er} Futur.	
	je deviendrai.	
Singulier	Pluriel	Duel
<i>ēro-mua</i>	<i>ēro-muŋga</i>	<i>ēro-murea</i>
<i>ēro-rua</i>	<i>ēro-ruŋga</i>	<i>ēro-rurea</i>
<i>ē-tua</i>	<i>ē-turua</i>	<i>ē-turea.</i>
	II ^e Futur.	
	je deviendrai.	
Singulier	Pluriel	Duel
<i>toi</i> ou <i>toroi ēro-mui</i>	<i>toi</i> ou <i>toroi ēro-mum</i>	<i>toi</i> ou <i>toroi ēro-mutsi</i>
<i>toi</i> ou <i>toroi ēro-rui</i>	<i>toi</i> ou <i>toroi ēro-rum</i>	<i>toi</i> ou <i>toroi ēro-rutsi</i>
<i>toi</i> ou <i>toroi ē-tui</i>	<i>toi</i> ou <i>toroi ē-tum</i>	<i>toi</i> ou <i>toroi ē-tutsi.</i>
	Impératif.	
	2 ^e pers. sing. <i>ēruo</i> deviens	
	2 ^e pers. plur. <i>ērue</i> devenez	
	2 ^e pers. duel <i>ērura</i> devenez (deux).	

§ 2. Conjugaison (Singulier 1^{re} personne) du verbe *ētotsi* (forme transitive) faire, rendre.

I ^{er} Présent.	II ^e Présent.
1 ^{re} pers. sing. <i>eēto.</i>	1 ^{re} pers. sing. <i>ētotsi.</i>
I ^{er} Présent.	II ^e Présent.
1 ^{re} pers. sing. <i>eētomoi.</i>	1 ^{re} pers. sing. <i>ētomoro.</i>
I ^{er} Passé.	II ^e Passé.
1 ^{re} pers. sing. <i>ētomino.</i>	1 ^{re} pers. sing. <i>ētoguo.</i>
I ^{er} Passé.	II ^e Passé.
1 ^{re} pers. sing. <i>ētominoi.</i>	1 ^{re} pers. sing. <i>ētoguai.</i>
I ^{er} Futur.	II ^e Futur.
1 ^{re} pers. sing. <i>ētoa.</i>	1 ^{re} pers. sing. <i>toi ētotsi.</i>

Autre Futur.

1^{re} pers. sing. *ētogua*.

Impératif.

2^e pers. sing. *ētsio*2^e pers. plur. *ētere*2^e pers. duel *ētsira*. (duel).I^{er} Subjonctif.1^{re} pers. sing. *ēto-bio*.II^e Subjonctif.1^{re} pers. sing. *ēto-moi*.

Infinitif.

ētarei.

§ 3. Conjugaison des verbes composés.

La langue des Telei n'a qu'une conjugaison régulière, terminée en *otsi* à la première personne du deuxième présent pour les verbes transitifs et quelques fois intransitifs.

Nous ne conjuguerons ici que le verbe *ūbotsi* je lave, pouvant servir de modèle pour un grand nombre de verbes terminés en *botsi*. Ex.:

ōbotsi je donne*kāmebotsi* je rase*kuribotsi* je tire, je vise*roibotsi* je bois*mōkobotsi* je jette.

Les autres verbes se terminent soit en *ōtsi*, *gōtsi* ou *kōtsi*, *rōtsi* ou *lōtsi*, *mōtsi*, *tōtsi*. Ex.:

ngōtsi je vois*moakōtsi* je soulève*kāminōtsi* j'arrive*moirōtsi* je pars*omitōtsi* je finis.

Note. Quelques-uns de ces verbes que nous venons de citer, surtout ceux terminés en *nōtsi* et *rōtsi* se conjuguent différemment au présent, etc. Ainsi *moirotsi* fait *moini* tu pars, *moitai* ils partent; *kaminotsi* fait *kamini* tu arrives, *kamitai* ils arrivent, etc., etc.

Voici maintenant le tableau de la conjugaison du verbe *ū-botsi* je lave.

A. Forme active.

I^{er} Présent.je lave (*hic et nunc*).

Singulier

*uū-bo**uū-be**uū-bu*

Pluriel

*uū-bogi**uū-bem**uū-ba*

Duel

*uū-boge**uū-bere**uū-bure*.II^e Présent.

je lave.

Singulier

*ū-botsi**ū-bei**ū-bui*

Pluriel

*ū-bogim**ū-bem**ū-bai*

Duel

*ū-bogets**ū-betsi**ū-but*.

	I ^{er} Passé.	
	j'ai lavé.	
	Pluriel	Duel
Singulier	<i>ũ-bogino</i>	<i>ũ-bogemino</i>
<i>ũ-birino</i>	<i>ũ-beno</i>	<i>ũ-berino</i>
<i>ũ-buro</i>	<i>ũ-baro</i>	<i>ũ-burino</i> .
	II ^e Passé.	
	j'ai lavé.	
	Pluriel	Duel
Singulier	<i>ũ-bogi-guo</i>	<i>ũ-boge-guo</i>
<i>ũ-be-guo</i>	<i>ũ-beŋguo</i>	<i>ũ-bere-guo</i>
<i>ũ-bu-guo</i>	<i>ũ-ba-guo</i>	<i>ũ-bure-guo</i> .
	I ^{er} Futur.	
	je laverai.	
	Pluriel	Duel
Singulier	<i>ũ-bógia</i>	<i>ũ-bógea</i>
<i>ũ-bea</i>	<i>ũ-bénga</i>	<i>ũ-berea</i>
<i>ũ-bua</i>	<i>ũ-bāa</i>	<i>ũ-burea</i> .
	II ^e Futur.	
	je laverai.	
	Pluriel	Duel
Singulier	<i>tői ũ-bogim</i>	<i>tői ũ-bogetsi</i>
<i>tői ũ-bei</i>	<i>tői ũ-bem</i>	<i>tői ũ-bětsi</i>
<i>tői ũ-bui</i>	<i>tői ũ-bai</i>	<i>tői ũ-butsi</i> .
	Autre Futur.	
	je laverai.	
	Pluriel	Duel
Singulier	<i>ũ-bogigua</i>	<i>ũ-bogegua</i>
<i>ũ-begua</i>	<i>ũ-beŋgua</i>	<i>ũ-beregua</i>
<i>ũ-bugua</i>	<i>ũ-bagua</i>	<i>ũ-buregua</i> .
	Impératif.	
	2 ^e pers. sing. <i>ũ-bio</i> lave	
	2 ^e pers. plur. <i>ũ-bere</i> lavez	
	2 ^e pers. duel <i>ũ-bira</i> lavez (deux).	
	I ^{er} Subjonctif.	
	que je lave.	
	Pluriel	Duel
Singulier	<i>ũ-bogi-bio</i>	<i>ũ-boge-bio</i>
<i>ũ-be-bio</i>	<i>ũ-bem-bio</i>	<i>ũ-bere-bio</i>
<i>ũ-bu-bio</i>	<i>ũ-ba-bio</i>	<i>ũ-bure-bio</i>

II^e Subjonctif.

	que je lave	
	Singulier	Pluriel
	<i>ū-bo-moi</i>	<i>ū-bogi-moi</i>
	<i>ū-be-moi</i>	<i>ū-bem-moi</i>
	<i>ū-bu-moi</i>	<i>ū-ba-moi</i>
		Infinitif.
		<i>ū-barei</i> laver.

Quelques remarques sur l'usage des temps.

1. Le premier présent *ū-bo* n'est employé par les indigènes que lorsque l'action énoncée se fait *hic et nunc*, c'est-à-dire au moment précis où l'on parle. Il se forme par le redoublement de la première syllabe. Ex. :

<i>abāgotsi</i> faire	<i>aṅabago</i> je fais	<i>barōkotsi</i> appeler	<i>bambaroko</i> j'appelle
<i>oibotsi</i> manger	<i>oioṭbo</i> je mange	<i>kāminotsi</i> arriver	<i>kakāmino</i> j'arrive.

Note. On fait également usage du redoublement pour indiquer une action continue.

2. Le deuxième présent s'emploie lorsqu'on veut désigner une action ou un état qui s'étend sur le présent et sur le passé à la fois, c'est-à-dire une action ou un état qui commencé dans le passé dure encore à présent. Ex. :

<i>morukotsi</i> je sais	<i>ekūmoro</i> j'ai faim	<i>iōmūi</i> je désire.
--------------------------	--------------------------	-------------------------

Note. Ainsi on pourrait appeler le deuxième présent pour ainsi dire un temps passé, pendant que le passé proprement dit, terminé en *omino* v. g. *ūbomino* j'ai lavé, annonce une action entièrement écoulée.

Note. Les indigènes font quelquefois usage d'un temps passé qui marque une action écoulée depuis très longtemps, donc une espèce de Plus-queparfait. En voici la conjugaison pour la forme transitive :

Plusqueparfait.

lugetarei entendre.

Singulier

lūgetotu

lūgeteu

lūgetuu

Pluriel

lūgetogiru(i)

lūgeteru(i)

lūgetou(re)

Duel

lūgetogeru

lūgeteru

lūgeturu.

3. Le futur simple v. g. *ū-boa* je laverai, *mōkoboā* je jeterai s'emploie quand on annonce une action qui est sur le point de se faire; tandis que si l'action doit se faire à une époque plus éloignée, on se sert du II^e présent qu'on fait précéder des adverbes de temps: *toi*, *toroi* v. g. *toi boagui* il mourra, *toroi moirotsi* je partirai.

4. L'infinitif de la forme active se termine en *arei*. Ex. :

<i>roibarei</i> boire	<i>omitarei</i> finir	<i>biārei</i> aller	<i>tōkitarei</i> couper	<i>kakutarei</i> mordre.
-----------------------	-----------------------	---------------------	-------------------------	--------------------------

B. Medium.

Cette conjugaison renferme la plupart de nos verbes intransitifs, réfléchis et passifs.

I^{er} Présent.

je me lave.

Singulier	Pluriel	Duel
<i>ū-mom</i>	<i>ū-moim</i>	<i>ū-moitsi</i>
<i>ū-rom</i>	<i>ū-roim</i>	<i>ū-roitsi</i>
<i>ū-bom</i>	<i>ū-boim</i>	<i>ū-boitsi.</i>

II^e Présent.

je me lave.

Singulier	Pluriel	Duel
<i>ū-moro</i>	<i>ū-mom</i>	<i>ū-more</i>
<i>ū-oro</i>	<i>ū-rom</i>	<i>ū-rore</i>
<i>ū-boro</i>	<i>ū-bom</i>	<i>ū-bore.</i>

Passé.

je me suis lavé.

Singulier	Pluriel	Duel
<i>ū-marō</i>	<i>ū-mono</i>	<i>ū-moriro</i>
<i>ū-rarō</i>	<i>ū-rono</i>	<i>ū-roriro</i>
<i>ū-barō</i>	<i>ū-bono</i>	<i>ū-boriro.</i>

I^{er} Futur.

je me laverai.

Singulier	Pluriel	Duel
<i>ū-moroa</i>	<i>ū-moŋga</i>	<i>ū-morea</i>
<i>ū-oroa</i>	<i>ū-roŋga</i>	<i>ū-rorea</i>
<i>ū-boroa</i>	<i>ū-boŋga</i>	<i>ū-borea.</i>

II^e Futur.

je me laverai.

Singulier	Pluriel	Duel
<i>toi ou toroi ū-mom</i>	<i>toi ou toroi ū-moim</i>	<i>toi ou toroi ū-moitsi</i>
<i>toi ou toroi ū-rom</i>	<i>toi ou toroi ū-roim</i>	<i>toi ou toroi ū-roitsi</i>
<i>toi ou toroi ū-bom</i>	<i>toi ou toroi ū-boim</i>	<i>toi ou toroi ū-boitsi.</i>

Impératif.

2^e pers. sing. *ū-rara* lave-toi2^e pers. plur. *ū-roie* lavez-vous2^e pers. duel *ū-roira* lavez-vous (deux).I^{er} Subjonctif.

que je me lave.

Singulier	Pluriel	Duel
<i>ū-mom-bio</i>	<i>ū-moim-bio</i>	<i>ū-moitsi-bio</i>
<i>ū-rom-bio</i>	<i>ū-roim-bio</i>	<i>ū-roitsi-bio</i>
<i>ū-bom-bio</i>	<i>ū-boim-bio</i>	<i>ū-boitsi-bio.</i>

II^e Subjonctif.
que je me lave.

Singulier	Pluriel	Duel
<i>ū-mom-moi</i>	<i>ū-moim-moi</i>	<i>ū-moitsi-moi</i>
<i>ū-rom-moi</i>	<i>ū-roim-moi</i>	<i>ū-roitsi-moi</i>
<i>ū-bom-moi</i>	<i>ū-boim-moi</i>	<i>ū-boitsi-moi.</i>

Remarque.

Nous avons conjugué le même verbe *ū-botsi* (forme trans.) sous la forme intransitive pour indiquer l'enchaînement qu'il y a dans les verbes et montrer comment parfois un verbe est susceptible de prendre différentes formes. Ainsi :

transitif	intransitif
<i>mōkobotsi</i> je jette	<i>mōkomom</i> je descends
<i>minabotsi</i> je cache	<i>minamom</i> je disparaiss
<i>totsibotsi</i> je réveille	<i>totsimom</i> je suis réveillé.

§ 4. La conjugaison des verbes composés avec un pronom-complément (direct).

I ^{er} Présent.		II ^e Présent.	
<i>nēge ia</i>	<i>uū-bo</i> je le lave	<i>nege ia</i>	<i>ū-botsi</i>
» <i>lo</i>	» <i>ro</i> je te lave	» <i>lo</i>	» <i>rotsi</i>
» <i>lai</i>	» <i>rogi</i> je vous lave	» <i>lai</i>	» <i>rogim</i>
» <i>igo</i>	» <i>bogi</i> je les lave	» <i>igo</i>	» <i>bogim</i>
» <i>lai</i>	» <i>roge</i> je vous (du.) lave	» <i>lai</i>	» <i>rogetsi</i>
» <i>iaro</i>	» <i>boge</i> je les (du.) lave.	» <i>iaro</i>	» <i>bogetsi.</i>
<i>lōge ne</i>	<i>uū-me</i> tu me laves	<i>loge ne</i>	<i>ū-mei</i>
» <i>ia</i>	» <i>be</i> tu le laves	» <i>ia</i>	» <i>bei</i>
» <i>le</i>	» <i>mem</i> tu nous laves	» <i>le</i>	» <i>mem</i>
» <i>igo</i>	» <i>bem</i> tu les laves	» <i>igo</i>	» <i>bem</i>
» <i>le</i>	» <i>mere</i> tu nous (du.) laves	» <i>le</i>	» <i>metsi</i>
» <i>iaro</i>	» <i>bere</i> tu les (du.) laves.	» <i>iaro</i>	» <i>betsi.</i>
<i>iāi ne</i>	<i>uū-mu</i> il me lave	<i>iai ne</i>	<i>ū-mui</i>
» <i>lo</i>	» <i>ru</i> il te lave	» <i>lo</i>	» <i>rui</i>
» <i>ia</i>	» <i>bu</i> il le lave	» <i>ia</i>	» <i>bui</i>
» <i>le</i>	» <i>mum</i> il nous lave	» <i>le</i>	» <i>mum</i>
» <i>lai</i>	» <i>rum</i> il vous lave	» <i>lai</i>	» <i>rum</i>
» <i>igo</i>	» <i>bum</i> il les lave	» <i>igo</i>	» <i>bum</i>
» <i>le</i>	» <i>mure</i> il nous (du.) lave	» <i>le</i>	» <i>mutsi</i>
» <i>lai</i>	» <i>rure</i> il vous (du.) lave	» <i>lai</i>	» <i>rutsi</i>
» <i>iaro</i>	» <i>bure</i> il les (du.) lave.	» <i>iaro</i>	» <i>butsi.</i>
<i>lege ia</i>	<i>uū-bogi</i> nous le lavons	<i>lege ia</i>	<i>ū-bogim</i>
» <i>lo</i>	» <i>rogi</i> nous le lavons	» <i>lo</i>	» <i>rogim</i>
» <i>lai</i>	» <i>rogi</i> nous vous lavons	» <i>lai</i>	» <i>rogim</i>
» <i>igo</i>	» <i>bogi</i> nous les lavons	» <i>igo</i>	» <i>bogim</i>
» <i>lai</i>	» <i>roge</i> nous vous (du.) lavons	» <i>lai</i>	» <i>rogetsi</i>
» <i>iaro</i>	» <i>boge</i> nous les (du.) lavons.	» <i>igo</i>	» <i>bogetsi.</i>

<i>laige ne</i>	<i>uū-mem</i>	vous me lavez	<i>laige ne</i>	<i>ū-mem</i>
» <i>ia</i>	» <i>bem</i>	vous le lavez	» <i>ia</i>	» <i>bem</i>
» <i>le</i>	» <i>mem</i>	vous nous lavez	» <i>le</i>	» <i>mem</i>
» <i>igo</i>	» <i>bem</i>	vous les lavez	» <i>igo</i>	» <i>bem</i>
» <i>le</i>	» <i>mere</i>	vous nous (du.) lavez	» <i>le</i>	» <i>metsi</i>
» <i>iaro</i>	» <i>bere</i>	vous les (du.) lavez.	» <i>iaro</i>	» <i>betsi</i> .

<i>igoï ia</i>	<i>uū-ba</i>	ils le lavent	<i>igoï ia</i>	<i>ū-bai</i>
» <i>lo</i>	» <i>ra</i>	ils te lavent	» <i>lo</i>	» <i>rai</i>
» <i>ne</i>	» <i>ma</i>	ils me lavent	» <i>ne</i>	» <i>mai</i>
» <i>le</i>	» <i>mam</i>	ils nous lavent	» <i>le</i>	» <i>mam</i>
» <i>lai</i>	» <i>ram</i>	ils vous lavent	» <i>lai</i>	» <i>ram</i>
» <i>igo</i>	» <i>bam</i>	ils les lavent	» <i>igo</i>	» <i>bam</i>
» <i>le</i>	» <i>mare</i>	ils nous (du.) lavent	» <i>le</i>	» <i>matsi</i>
» <i>lai</i>	» <i>rare</i>	ils vous (du.) lavent	» <i>lai</i>	» <i>ratsi</i>
» <i>iaro</i>	» <i>bare</i>	ils les (du.) lavent.	» <i>iaro</i>	» <i>batsi</i> .

Passé.

nēge ia *ū-bomino* je l'ai lavé
 » *lo* » *romino* je t'ai lavé
 » *lai* » *rogino* je vous ai lavés
 » *igo* » *bogino* je les ai lavés
 » *lai* » *rogemino* je vous (du.) ai lavés.
 » *iaro* » *bogemino* je les (du.) ai lavés.

lōge ia *ū-biro* tu l'as lavé
 » *ne* » *miro* tu m'as lavé
 » *le* » *meno* tu nous as lavés
 » *igo* » *beno* tu les as lavés
 » *le* » *meriro* tu nous (du.) as lavés
 » *iaro* » *beriro* tu les (du.) as lavés.

iai ne *ū-muro* il m'a lavé
 » *lo* » *ruro* il t'a lavé
 » *ia* » *buro* il l'a lavé
 » *le* » *muno* il nous a lavés
 » *lai* » *runo* il vous a lavés
 » *igo* » *buno* il les a lavés
 » *le* » *muriro* il nous (du.) a lavés
 » *lai* » *ruriro* il vous (du.) a lavés
 » *iaro* » *buriro* il les (du.) a lavés.

lege ia *ū-bogino* nous l'avons lavé
 » *lo* » *rogino* nous t'avons lavé
 » *lai* » *rogino* nous vous avons lavés
 » *igo* » *bogino* nous les avons lavés
 » *lai* » *rogemino* nous vous (du.) avons lavés
 » *igo* » *bogemino* nous les avons (du.) lavés.

laige ne ū-meno vous m'avez lavé
 » *ia* » *beno* vous l'avez lavé
 » *le* » *meno* vous nous avez lavés
 » *igo* » *beno* vous les avez lavés
 » *le* » *meriro* vous nous (du.) avez lavés
 » *iaro* » *beriro* vous les (du.) avez lavés.

igoï ne ū-marō ils m'ont lavé
 » *lo* » *raro* ils t'ont lavé
 » *ia* » *baro* ils l'ont lavé
 » *le* » *mano* ils nous ont lavés
 » *lai* » *rano* ils vous ont lavés
 » *igo* » *bano* ils les ont lavés
 » *le* » *muriro* ils nous (du.) ont lavés
 » *lai* » *ruriro* ils vous (du.) ont lavés
 » *iaro* » *buriro* ils les (du.) ont lavés.

Futur.

nege ia ū-boa je le laverai
 » *lo* » *roa* je te laverai
 » *lai* » *rogia* je vous laverai
 » *igo* » *bogia* je les laverai
 » *lai* » *rogea* je vous (du.) laverai
 » *iaro* » *bogea* je les (du.) laverai.

lōge ne ū-mea tu me laveras
 » *ia* » *bea* tu le laveras
 » *le* » *meŋga* tu nous laveras
 » *la* » *beŋga* tu les laveras
 » *le* » *merea* tu nous (du.) laveras
 » *iaro* » *berea* tu nous (du.) laveras.

iai ne ū-mua il me lavera
 » *lo* » *rua* il te lavera
 » *ia* » *bua* il le lavera
 » *le* » *muŋga* il nous lavera
 » *lai* » *ruŋga* il vous lavera
 » *igo* » *buŋga* il les lavera
 » *le* » *murea* il nous (du.) lavera
 » *lai* » *rurea* il vous (du.) lavera
 » *iaro* » *burea* il les (du.) lavera.

lege ia ū-bogia nous le laverons
 » *lo* » *rogia* nous te laverons
 » *lai* » *rogia* nous vous laverons
 » *igo* » *bogia* nous les laverons
 » *iaro* » *bogea* nous les (du.) laverons
 » *lai* » *rogea* nous vous (du.) laverons.

laige ne *ū-meŋga* vous me laverez
 » *ia* » *beŋga* vous le laverez
 » *le* » *meŋga* veus nous laverez
 » *igo* » *beŋga* vous les laverez
 » *le* » *merea* vous nous (du.) laverez
 » *iaro* » *berea* vous les (du.) laverez.

igoī ia *ū-bāa* ils le laveront
 » *lo* » *rāa* ils te laveront
 » *ne* » *māa* ils me laveront
 » *le* » *māŋga* ils nous laveront
 » *igo* » *bāŋga* ils les laveront
 » *le* » *mārea* ils nous (du.) laveront
 » *lai* » *rārea* ils vous (du.) laveront
 » *iaro* » *bārea* ils les (du.) laveront.

Autre Futur.

nege toi ou *toroi ū-botsi* je le laverai
 » » » » » *rotsi* je te laverai, etc., etc.

Note. Le reste est conjugué comme ci-dessus au II^e présent, précédé des adverbess de temps *toi, toroi*.

Impératif.

ū-bio lave-le, *ū-mio* lave-moi, etc., etc.

Subjonctif.

nege *ū-bo-bio* que je le lave
 » » *ro-bio* que je te lave
 » *lai* » *rogi-bio* que je vous lave
 » *igo* » *bogi-bio* que je les lave
 » *iaro* » *boge-bio* que je les (du.) lave
 » *lai* » *roge-bio* que je vous (du.) lave.

Note. Le reste du subjonctif est conjugué comme au I^{er} présent qu'on fait suivre de *bio* ou de *moi*.

Infinitif.

ūbarei laver etc. etc.

Remarques sur les Pronoms-complément.

1. Comme on vient de voir le pronom-complément direct (ou pronom objet) est contenu dans le verbe lui-même.

Ce pronom objet est exprimé par la consonne *m* pour la première personne, par la consonne *r* ou *n* pour la deuxième personne, et par la consonne *b* pour la troisième personne.

Toutes les trois ou quatre consonnes précèdent la terminaison des différentes personnes de la conjugaison.

2. Quelquefois on fait précéder le verbe ainsi conjugué (avec un pronom objet) du pronom personnel sujet, comme nous venons de faire ci-dessus

dans le courant de la conjugaison. Si nous l'avons fait, c'est pour y mettre plus de clarté.

Cependant en conversation ordinaire, les indigènes suppriment le pronom sujet et se servent du simple verbe conjugué avec un pronom-complément. Ainsi au lieu de dire: *loge igo ūbem* vous les lavez, ils diront simplement: *ū-bem* vous les lavez.

Note. La même remarque peut être faite pour les verbes conjugués avec deux compléments i. e. avec la particule *oi* qui est renfermée également dans le verbe, précédant le pronom objet.

§ 5. La conjugaison des verbes composés avec deux compléments: l'un direct, l'autre indirect.

1 ^{er} Présent.		1 ^{er} Présent.	
<i>nēge lo</i>	<i>ūū-boi-no</i> je te lave	<i>nege lo</i>	<i>ū-boi-notsi</i>
» <i>ia</i>	» » <i>bo</i> je lui lave	» <i>ia</i>	» » <i>botsi</i>
» <i>lai</i>	» » <i>nogi</i> je vous lave	» <i>lai</i>	» » <i>nogim</i>
» <i>igo</i>	» » <i>bogi</i> je leur lave	» <i>igo</i>	» » <i>bogim</i>
» <i>lai</i>	» » <i>noge</i> je vous (du.) lave	» <i>lai</i>	» » <i>nogetsi</i>
» <i>iaro</i>	» » <i>boge</i> je leur (du.) lave.	» <i>igo</i>	» » <i>bogetsi.</i>
<i>lōge ne</i>	<i>ūū-boi-me</i> tu me laves	<i>loge ne</i>	<i>ū-boi-mei</i>
» <i>ia</i>	» » <i>be</i> tu lui laves	» <i>ia</i>	» » <i>bei</i>
» <i>le</i>	» » <i>mem</i> tu nous laves	» <i>le</i>	» » <i>mem</i>
» <i>igo</i>	» » <i>bem</i> tu leur laves	» <i>igo</i>	» » <i>bem</i>
» <i>le</i>	» » <i>mere</i> tu nous (du.) laves	» <i>le</i>	» » <i>metsi</i>
» <i>iaro</i>	» » <i>bere</i> tu leur (du.) laves.	» <i>igo</i>	» » <i>betsi.</i>
<i>iai ne</i>	<i>ūū-boi-mu</i> il me lave	<i>iai ne</i>	<i>ū-boi-mui</i>
» <i>lo</i>	» » <i>nu</i> il te lave	» <i>lo</i>	» » <i>nui</i>
» <i>ia</i>	» » <i>bu</i> il lui lave	» <i>ia</i>	» » <i>bui</i>
» <i>le</i>	» » <i>mum</i> il nous lave	» <i>le</i>	» » <i>mum</i>
» <i>lai</i>	» » <i>num</i> il vous lave	» <i>lai</i>	» » <i>num</i>
» <i>igo</i>	» » <i>bum</i> il leur lave	» <i>igo</i>	» » <i>bum</i>
» <i>le</i>	» » <i>mure</i> il nous (du.) lave	» <i>le</i>	» » <i>mutsi</i>
» <i>lai</i>	» » <i>nure</i> il vous (du.) lave	» <i>lai</i>	» » <i>nutsi</i>
» <i>iaro</i>	» » <i>bure</i> il leur (du.) lave.	» <i>iaro</i>	» » <i>butsi.</i>
<i>lege ia</i>	<i>ūū-boi-bogi</i> nous lui lavons	<i>lege ne</i>	<i>ū-boi-bogim</i>
» <i>lo</i>	» » <i>nogi</i> nous te lavons	» <i>lo</i>	» » <i>nogim</i>
» <i>igo</i>	» » <i>bogi</i> nous leur lavons	» <i>igo</i>	» » <i>bogim</i>
» <i>lai</i>	» » <i>nogi</i> nous vous lavons	» <i>lai</i>	» » <i>nogim</i>
» <i>lai</i>	» » <i>noge</i> nous vous (du.) lavons	» <i>iaro</i>	» » <i>bogetsi</i>
» <i>iaro</i>	» » <i>boge</i> nous leur (du.) lavons.	» <i>lai</i>	» » <i>nogetsi.</i>
<i>laige ne</i>	<i>ūū-boi-mem</i> vous me lavez	<i>laige ne</i>	<i>ū-boi-mem</i>
» <i>ia</i>	» » <i>bem</i> vous lui lavez	» <i>ia</i>	» » <i>bem</i>
» <i>le</i>	» » <i>mem</i> vous nous lavez	» <i>le</i>	» » <i>mem</i>
» <i>igo</i>	» » <i>bem</i> vous leur lavez	» <i>igo</i>	» » <i>bem</i>
» <i>le</i>	» » <i>mere</i> vous nous (du.) lavez	» <i>le</i>	» » <i>metsi</i>
» <i>iaro</i>	» » <i>bere</i> vous leur (du.) lavez.	» <i>iaro</i>	» » <i>betsi.</i>

<i>igo</i>	<i>ia</i>	<i>uū-boi-ba</i>	ils lui lavent	<i>igo</i>	<i>ia</i>	<i>ū-boi-bai</i>	
»	<i>lo</i>	» »	<i>na</i> ils te lavent	»	<i>lo</i>	» »	<i>nai</i>
»	<i>ne</i>	» »	<i>ma</i> ils me lavent	»	<i>ne</i>	» »	<i>mai</i>
»	<i>le</i>	» »	<i>mam</i> ils nous lavent	»	<i>le</i>	» »	<i>mam</i>
»	<i>lai</i>	» »	<i>nam</i> ils vous lavent	»	<i>lai</i>	» »	<i>nam</i>
»	<i>igo</i>	» »	<i>bam</i> ils leur lavent	»	<i>igo</i>	» »	<i>bam</i>
»	<i>le</i>	» »	<i>mare</i> ils nous (du.) lavent	»	<i>le</i>	» »	<i>matsi</i>
»	<i>lai</i>	» »	<i>nare</i> ils vous (du.) lavent	»	<i>lai</i>	» »	<i>natsi</i>
»	<i>iaro</i>	» »	<i>bare</i> ils leur (du.) lavent.	»	<i>iaro</i>	» »	<i>batsi</i> .

Passé.

<i>nege</i>	<i>ia</i>	<i>ū-boi-bomino</i>	je lui ai lavé
»	<i>lo</i>	» »	<i>nomino</i> je t'ai lavé
»	<i>lai</i>	» »	<i>nogino</i> je vous ai lavé
»	<i>igo</i>	» »	<i>bogino</i> je leur ai lavé
»	<i>lai</i>	» »	<i>nogemino</i> je vous (du.) ai lavé
»	<i>iaro</i>	» »	<i>bogemino</i> je leur (du.) ai lavé.

Note. Ainsi de suite, en incluant toujours la particule *oi*.

Remarque.

A la deuxième personne du singulier, pluriel et duel, chaque fois que la voyelle *i* de la particule *oi* se trouve devant la consonne *r*, cette consonne *r* se change en *n*.

Ainsi on ne dira pas *ū-boi-ru* il te lave, mais on dira *ū-boi-nu*.

§ 6. Conjugaison de la forme verbale en *moi (moro)* et *i*.

1. Les particules *moi* et *moro* qui se surajoutent au présent, et la voyelle *i* qui s'ajoute à la terminaison du passé dans les formes actives et intransitives, font un mode de conjugaison propre à la langue des Telëi et dont ils font un usage fréquent.

Ce mode de conjugaison correspondrait en quelque sorte à la conjugaison définie de la langue anglaise, p. ex. I am writing.

2. Cependant outre qu'il exprime l'idée d'une action qui s'accomplit au moment précis où l'on parle, il marque en plus un fait ou un état habituel.

3. Il annonce en plus un fait récent qui vient de se faire, ou un fait qui se prolonge ou qui se continue.

Exemples:

kui tontokitogimoi nous sommes coupant du bois (ou encore) nous venons de couper du bois.
Barakue mutsige tuntumoro Baraku (esprit) demeure (habituellement) dans la forêt.
ia ite touno akaruoromoro cet enfant ne chante pas (habituellement).
obo komkompogimoi nous sommes en train de construire une maison.

A. Activum.

1er Présent.

je suis lavant (*hic et nunc*).

Singulier
uū-bo-moi
uū-be-moi
uū-bu-moi

Pluriel
uū-bogi-moi
uū-bem-moi
uū-ba-moi

Duel
uū-boge-moi
uū-bere-moi
uū-bure-moi.

	II ^e Présent.	
	je suis lavant.	
Singulier	Pluriel	Duel
<i>ū-bo-moro</i>	<i>ū-bogi-moro</i>	<i>ū-boge-moro</i>
<i>ū-be-moro</i>	<i>ū-bem-moro</i>	<i>ū-bere-moro</i>
<i>ū-ba-moro</i>	<i>ū-ba-moro</i>	<i>ū-bure-moro.</i>
	I ^{er} Passé.	
	je fus lavant	
Singulier	Pluriel	Duel
<i>ū-bominoi</i>	<i>ū-boginoi</i>	<i>ū-bogeminoi</i>
<i>ū-biroi</i>	<i>ū-benoi</i>	<i>ū-beriroi</i>
<i>ū-baroi</i>	<i>ū-baroi</i>	<i>ū-buriroi.</i>
	II ^e Passé.	
	je fus lavant.	
Singulier	Pluriel	Duel
<i>ū-bo-guoi</i>	<i>ū-bogi-guoi</i>	<i>ū-boge-guoi</i>
<i>ū-be-guoi</i>	<i>ū-beñ-guoi</i>	<i>ū-bere-guoi</i>
<i>ū-bu-guoi</i>	<i>ū-ba-guoi</i>	<i>ū-bure-guoi.</i>
	B. Medium.	
	I ^{er} Présent.	
	je suis me lavant.	
Singulier	Pluriel	Duel
<i>ū-mom-moi</i>	<i>ū-moim-moi</i>	<i>ū-moitsi-moi</i>
<i>ū-rom-moi</i>	<i>ū-roim-moi</i>	<i>ū-roitsi-moi</i>
<i>ū-bom-moi</i>	<i>ū-boim-moi</i>	<i>ū-boitsi-moi.</i>
	II ^e Présent.	
	je suis me lavant.	
Singulier	Pluriel	Duel
<i>ū-moro-moi</i>	<i>ū-mom-moi</i>	<i>ū-more-moi</i>
<i>ū-roro-moi</i>	<i>ū-rom-moi</i>	<i>ū-rore-moi</i>
<i>ū-boro-moi</i>	<i>ū-bom-moi</i>	<i>ū-bore-moi.</i>
	II ^e Présent.	
	je suis ou j'étais me lavant.	
Singulier	Pluriel	Duel
<i>ū-mom-moro</i>	<i>ū-moim-moro</i>	<i>ū-moitsi-moro</i>
<i>ū-rom-moro</i>	<i>ū-roim-moro</i>	<i>ū-roitsi-moro</i>
<i>ū-bom-moro</i>	<i>ū-boim-moro</i>	<i>ū-boitsi-moro.</i>
	II ^e Présent.	
	j'étais me lavant.	
Singulier	Pluriel	Duel
<i>ū-moro-moro</i>	<i>ū-mom-moro</i>	<i>ū-more-moro</i>
<i>ū-roro-moro</i>	<i>ū-rom-moro</i>	<i>ū-rore-moro</i>
<i>ū-boro-moro</i>	<i>ū-bom-moro</i>	<i>ū-bore-moro.</i>

Passé.

je fus me lavant.

Singulier	Pluriel	Duel
<i>ū-maroi</i>	<i>ū-monoï</i>	<i>ū-moriroi</i>
<i>ū-raroi</i>	<i>ū-ronoi</i>	<i>ū-roriroi</i>
<i>ū-baroi</i>	<i>ū-bonoi</i>	<i>ū-boriroi.</i>

§ 7. **Forme passive.**

L'usage de la forme passive, en tant qu'elle correspond aux langues européennes est très limité. Généralement on se sert de la 3^e personne du singulier, pluriel, duel (présent, passé, futur, etc.) de la forme intransitive en *om*.

Encore, semble-t-il qu'on ne fait usage, dans ce cas, que des verbes qui peuvent prendre à la fois et la forme active et la forme intransitive:

Forme active <i>totsibotsi</i> je réveille.	Forme intransitive <i>totsimom</i> je suis réveillé.
--	---

Forme passive

ite totsibom l'enfant est réveillé (i. e. s'est réveillé).

Forme active <i>kõnibotsi</i> je ments.	Forme intransitive <i>konimom</i> je suis menteur.
--	---

Forme passive

turugeito konkoniboim tous sont menteurs.

Exemples:

nkoma mareke utom, noke om ma hache est cassée, donne-moi une autre.
ogere lakutaro il est monté au ciel.

§ 8. **Conjugaison de quelques verbes qui ont à la 1^{re} personne singulier du 2^e présent la terminaison *mui*.**A. Verbe *iomui* je désire.I^{er} Présent.je désire (*hic et nunc*).

Singulier	Pluriel	Duel
<i>ioiõmu</i>	<i>ioiõmum</i>	<i>ioiõmure</i>
<i>ioiõru</i>	<i>ioiõrum</i>	<i>ioiõrure</i>
<i>ioiõu</i>	<i>ioiõurui</i>	<i>ioiõoure.</i>

II^e Présent.

je désire..

Singulier	Pluriel	Duel
<i>iõmui</i>	<i>iõmum</i>	<i>iõmutsi</i>
<i>iõrui</i>	<i>iõrum</i>	<i>iõrutsi</i>
<i>iõui</i>	<i>iõurui</i>	<i>iõutsi.</i>

	Passé.	
	j'ai désiré.	
Singulier	Pluriel	Duel
<i>iomuro</i>	<i>iomuno</i>	<i>iomuriro</i>
<i>ioruro</i>	<i>ioruno</i>	<i>ioruriro</i>
<i>iouro</i>	<i>ioururo</i>	<i>ioururiro.</i>

I^{er} Futur. II^e Futur.
 I^{re} pers. sing. *iomua* je désirerai. I^{re} pers. sing. *toi iomui* je désirerai.

Impératif.
 2^e pers. sing. *iouo* désire
 2^e pers. plur. *ioue* désirez
 2^e pers. duel *ioura* désirez.

Subjonctif.
 1^{re} pers. sing. *iomubio* que je désire.

Remarque.
 Cette conjugaison contient la plupart des verbes neutres.

Exemples:

iomui je suis malade
tāmui je suis rassasié
daibagaimui je sue

oūmui j'ai peur
kōmui je suis assis
kamarāmui j'ai froid.

Note. Cependant dans la conjugaison des verbes en *mui* il y a encore quelques nuances qu'il est bon de remarquer. Ainsi *tāmui* je suis rassasié, fait *tambui* à la 3^e pers. sing. prés.; *oūmui* j'ai peur, fait *ourui* à la 3^e pers. sing. prés.; *kōmui* je suis assis, fait *kōgui* à la 3^e pers. sing. prés.; *kamaramui* j'ai peur, fait *kamarau* à la 3^e pers. sing. prés.; *daibagaimui* je sue, fait *daibagaibum* à la 3^e pers. plur. prés. tandis que *kōmui* fait *kogurui* à la 3^e pers. plur. prés.

Quelques uns des verbes prennent encore au présent la terminaison *utsi*.

B. Verbe *ātutsi* je dors.

	Présent.	
Singulier	Pluriel	Duel
<i>ātutsi</i>	<i>ātugim</i>	<i>ātugets</i>
<i>ātsi</i>	<i>āting</i>	<i>ātsizi</i>
<i>ātui</i>	<i>ātsibai</i>	<i>ātutsi</i>

Passé.
 j'ai dormi.

	Pluriel	Duel
Singulier		
<i>ātumino</i>	<i>ātugino</i>	<i>ātugemino</i>
<i>ātsiro</i>	<i>ātsino</i>	<i>ātsiziro</i>
<i>āturo</i>	<i>ātsibaro</i>	<i>āturiro.</i>

C. Verbe *urubautsi* je siffle.

Présent.

Singulier
urubautsi
urubai
*urubai*Pluriel
urubaugim
urubaiŋ
*urubaibai*Duel
urubaugetsi
urubautsi
*urubautsi.*D. Verbe *ourutsi* j'ai peur.

Présent.

itutsi je suis debout, etc., etc.

§ 9. Les Verbes réciproques.

Dans les verbes réciproques la particule *ai* précède la terminaison du verbe conjugué avec un pronom objet; on ajoute en plus le suffixe *go* aux pronoms sujets:

maningairui ils s'entre aiment.

Pluriel

lego maniŋgainum nous nous entre aimons*laigo maniŋgaitum* vous vous entre aimez*igogo maningairui* ils s'entre aiment.

Exemples:

morirónkairui ils se haïssent les uns les autres *ngairui* ils se regardent les uns les autres.

§ 10. Verbes irréguliers.

A. Verbe «venir».

I^{er} Présent.

je viens.

Singulier
múmmumu
uŋgúŋgu
uŋgúŋgu

Pluriel

múmmum
úŋguŋg
*úŋgubui*Duel
múmmure
úŋgure
*uŋgure.*II^e Présent.

je viens.

Singulier
mui
ui
ui

Pluriel

mum
um
*ubui*Duel
mutsi
utsi
utsi.

Passé.

je vins ou je suis venu.

Singulier
mūro
ūro
ūro

Pluriel

mūno
ūno
*ūburo*Duel
ūmriro
ūriro
ūriro.

Autre Passé.

I^{er} pers. sing. *mumuguo*.

I^{er} Futur.I^{re} pers. sing. *mumua* je viendraiII^e Futur.I^{re} pers. sing. *toi muio*.

Impératif.

2^e pers. sing. *uo* viens2^e pers. plur. *ue* venez2^e pers. duel *ura* venez (deux).

B. Verbe «aller».

I^{er} Présent.

je vais.

Singulier

*mémeme**bémbembe**bémbembe*

Pluriel

*mímmim**bímbim**bímbim*

Duel

*mémere**bémbere**bémbere*.II^e Présent.

je vais.

Singulier

*mei**bei**bei*

Pluriel

*mim**bim**ubei*

Duel

*metsi**betsi**betsi*.

Passé.

j'allai ou je suis allé.

Singulier

*miro**biro**biro*

Pluriel

*mino**mino**ubiro*

Duel

*meriro**beriro**beriro*.

Autre Passé.

I^{re} pers. sing. *mémeguo*.I^{er} Futur.I^{re} pers. sing. *memmea*

j'irai

II^e Futur.I^{re} pers. sing. *toi meio*

Impératif.

2^e pers. sing. *bio* va2^e pers. plur. *bie* allez2^e pers. duel *bira* allez (deux).

C. Verbe «avoir», «posséder».

I^{er} Présent.j'ai, je possède (*hic et nunc*).

Singulier

*ténte-mu**ténte-ru**teú-teu*

Pluriel

*ténte-mum**ténte-rum**teúte-um*

Duel

*ténte-mure**ténte-rure**teúte-ure*.

II^e Présent.

	j'ai, je possède.	
Singulier	Pluriel	Duel
<i>te-mui</i>	<i>te-mum</i>	<i>te-mutsi</i>
<i>te-rui</i>	<i>te-rum</i>	<i>te-rutsi</i>
<i>te-ui</i>	<i>te-um</i>	<i>te-utsi.</i>

Forme en *moi-moro*.I^{er} Présent.

	je suis possédant (<i>hic et nunc</i>).	
Singulier	Pluriel	Duel
<i>tente-mu-moi</i>	<i>tentemum-moi</i>	<i>tentemure-moi</i>
<i>tenteru-moi</i>	<i>tenterum-moi</i>	<i>tenterure-moi</i>
<i>teuteu-moi</i>	<i>teuteum-moi</i>	<i>teuteure-moi.</i>

II^e Présent.

	je suis possédant.	
Singulier	Pluriel	Duel
<i>tentemu-moro</i>	<i>tentemum-moro</i>	<i>tentemure-moro</i>
<i>tenteru-moro</i>	<i>tenterum-moro</i>	<i>tenterure-moro</i>
<i>teuteu-moro</i>	<i>teuteum-moro</i>	<i>teuteure-moro.</i>

I^{er} Passé.

1 ^{re} pers. sing. <i>tentemuro</i>	j'ai eu	1 ^{re} pers. sing. <i>tentemuguo.</i>
--	---------	--

II^e Passé.I^{er} Futur.

1 ^{re} pers. sing. <i>tentemua</i>	j'aurai	1 ^{re} pers. sing. <i>tentemugua.</i>
---	---------	--

II^e Futur.

Autre Futur.

j'aurai.

1^{re} pers. sing. *toi* ou *toroi tentemui.*

Subjonctif.

1 ^{re} pers. sing. <i>téntemübio</i>	que j'aie	Autre Subjonctif. 1 ^{re} pers. sing. <i>téntemumoi.</i>
---	-----------	---

D Verbe *tuatuarei* rester, demeurerI^{er} Présent.

	je reste.	
Singulier	Pluriel	Duel
<i>nunúnu</i>	<i>nunum</i>	<i>nunure</i>
<i>túntuntu</i>	<i>tuntum</i>	<i>tunture</i>
<i>túntuntu</i>	<i>uñguru</i>	<i>tunture.</i>

II^e Présent.

1^{re} pers. sing. *nüi* (aussi *nüi nüi*) je reste
 2^e pers. sing. *tüi* (aussi *tüi tüi*) tu restes, etc.

Passé.

1^{re} pers. sing. *nunuguo* je suis resté, etc.1^{er} Futur.II^e Futur.1^{re} pers. sing. *nununua* je resterai 1^{re} pers. sing. *nunugua*, etc.

Impératif.

2^e pers. sing. *tuo tuo* reste2^e pers. plur. *tuetue* restez2^e pers. duel *tunture* restez (deux).

Infinitif.

tuatuaerei avoir.

E. Verbe «tuer», «frapper».

II^e Présent.

Pluriel

tēgim nous tuons*tēm* vous tuez*tāl* ils tuent

Duel

tēgetsi nous tuons*tētsi* vous tuez*tātsi* ils tuent.Singulier
tētsi je tue
tei tu tues
tai il tue

Passé.

j'ai tué.

Pluriel

*tēgino**tēno**tāro*

Duel

*tēgimino**tēriro**tūriro*.Singulier
tēmino
tīro (tsiro)
tūro

Autre Passé.

1^{re} pers. sing. *tēguo* j'ai tué.1^{er} Futur.II^e Futur.1^{re} pers. sing. *tēa*

je tuerais

1^{re} pers. sing. *toi tētsi (toi tēzio)*.

Subjonctif.

1^{re} pers. sing. *tēbio* que je tue.

Impératif.

2^e pers. sing. *tio* tue2^e pers. plur. *tēre* tuez2^e pers. duel *tira* tuez (deux).Le verbe *tētsi*, conjugué avec un pronom-complément est également irrégulier. Ex.:*ūribogim* je les tue ou nous les tuons*ūribum* il les tue*ūrimem* tu nous tues ou vous me tuez*ūribano* ils l'ont tué*nāi* il me tue*nāi* ils me tuent.

F. Verbe *miarei* pleurer.

Présent.

je pleure.

Singulier

*mīai**bīai**bīai*

Pluriel

*mīam**bīam**bīabai*

Duel

*mīatsi**bīatsi**bīatsi.*

Passé.

j'ai pleuré.

Singulier

*mīāro**bīāro**bīāro*

Pluriel

*mīāno**bīāno**bīabāro*

Duel

*miariro**biariro**biariro.*

Futur.

1^{re} pers. sing. *miamai* je pleurerai, etc.G. Verbe *rětsi* devenir.Le verbe *rětsi* devenir est défectif.Présent *rětsi*, Passé *rěmino*, Futur *rěne* ou *lěne*, toi *rětsio*.

Exemples:

Barokumo buagugu, ba mumira lene? Quand Barokumo est mort, qui deviendra chef?
Baromoru mumira retsi son frère (cadet) devient chef.

CHAPITRE VII.

L'Adverbe.

§ 1. Adverbes de lieu.

ége, egerato ici, par iciEx.: *Ége uo* viens ici.*tége, ígo, igorato* là, par là*ako, akoáko* là*ougirai* d'où*māimaku* à la droiteEx.: *Māimakuele būmonke bōm ko kogui* le fils est assis à la droite de son père.*mānānu* à la gauche*egéito* là haut*kóro* en haut*kóbiro* en dessous*totoróbere* du côté dessousEx.: *Óbo totorobere ia sisio* mets cela dessous la maison.*rātsinóbere* du côté d'en haut*minoge* vis-à-vis*itsigou, itsigouge* loinEx.: *Oboga itsigouge kokiburo* il l'a chassé loin de la maison.*túrugou, túrugouge* partoutEx.: *Kūguí turugouge ngatsi* Dieu voit partout.*mómugou, momugouge* près, près deEx.: *Lógoro ūm átsigale mómugouge* ton village est près de la mer.

nomo très loin*nómo, nóмого* derrière, aprèsEx.: *Neu nomo* derrière moi, *lou nomo* derrière toi.*ia, kúge, úkúge* de l'intérieur, à l'intérieurEx.: *Oboge kúge tuntuntu* il reste à l'intérieur de la maison; *ia purégere kúge sitoibere* nettoie cela dans votre tête.*siu* devant*siu* de l'autre côté*siu* de ce côté-ci*siu* de l'autre côté de la rivière*siu* de ce côté-ci de la rivière*siu* le nord*siu* le sud*siu* l'ouest*siu* l'est*máru* derrière, arrière*móru(ge)* entre, parmi*otugaitu* entre*leúropo* là haut entre*into* dedans*bōgoróbo* vers le nord*litorobo* vers le sud*lātorobo* vers l'ouest*lōtorobo* vers l'est*siu* du nord*siu* du sud*siu* de l'ouest*siu* de l'est

Ces quatre adverbes s'emploient, quand il y a mouvement de i. e. quand on en vient.

Ex.: *Lua logiro lato bei* le soleil va de l'est à l'ouest.*siu* dans le nord (du côté nord)*siu* dans le sud (du côté sud)*siu* dans l'ouest (du côté ouest)*siu* dans l'est (du côté est)

Lorsqu'on veut renseigner quelqu'un sur la situation d'un village ou d'une contrée.

siu dans le nord*siu* dans le sud*siu* dans l'ouest*siu* dans l'est.

S'ils veulent savoir où une maison ou une case est située.

§ 2. Adverbes de temps.

siu maintenant*siu* aujourd'hui*togéino* demain*entáramū* dans deux joursEx.: *Entaramu ne toi muio* dans deux jours je viendrai.*siu* dans trois jours*siu* dans quatre jours*siu* dans cinq jours*siu* dans six jours*siu* dans sept jours*siu* dans huit jours*siu* dans neuf jours*siu* dans dix jours*mugomu* dans quelques jours*nokenke mu* un jour*tōgega* hier*tōgega muróginu* hier au soir*tōge-tōge* le jour*tōge tsintsitsi* ce matin*tēmoko* autrefoisEx.: *Tēlei temoko búrurugāro* le Telei fut méchant autrefois.*siu* il y a très longtemps*siu* après-midi, le soir*ūrógono* encore une foisEx.: *la tebe ūrógono* dis-le encore une fois.

toi, toroi de nouveau; particule de futur.

Ex.: *Roikene murogino háme toi ābotai* les gens planteront ce soir des taros.

korôgo tou pas encore

Ex.: *Mürü korôgo touno omitum* la pluie n'est pas encore finie.

mū hamánoko toujours

outánore à quelle époque

outáno quand

Ex.: *Nokenke mu roikene túrugeito íoi boagai* un jour tous les hommes mourront.

ngágu vite

Ex.: *Ngágu ura* venez vite.

nāgai tantôt

nogégere environ

nāgai . . . nāgai tantôt . . . tantôt

Ex.: *Roikene nogegere baireia tāro* ils ont tué environ trois hommes.

mūmóru à minuit

onóie bientôt

lāan à midi

Ex.: *Onoie menuele toi lakumoim* bientôt nous monterons sur la montagne.

§ 3. Adverbes de quantité, de comparaison, de manière.

nógu ainsi, comme

Ex.: *la nogu teburo* il a dit ainsi. *Ne nogu abage* fais comme moi.

hamánoko beaucoup

ōi, āi? quoi? qu'est-ce?

ómoto? comment?

égu, māigou assez

oírô, oíroui? pourquoi?

āma très, fort

oieigu? qu'est-ce que c'est?

Ex.: *la loi mumira ama okenoa* cet homme est un très grand chef.

bāge? quoi, qu'est-ce? (ordinairement employé en conversation).

Ex.: *Bage abagem?* Que faites-vous? *Bage íorui?* Que désires-tu?

oilobátsi? pourquoi faire?

āike quelque chose

oígami? combien? (quand on parle

lōba, tounokaike rien, il n'y a rien

des êtres inanimés, choses en

rāge seulement, uniquement, rien que

général, sans spécifier.)

§ 4. Adverbes d'affirmation et de négation.

ū, ō, ōmo oui

tou non (s'emploie dans les simples négations).

Ex.: *Lo koni!* tu es menteur. Rép. *Tou!* non!

toúno ne . . . pas (semble accompagner le verbe; ou s'il est employé comme simple négation, le verbe est sous-entendu).

Ex.: *Lai touno katugem* vous ne travaillez pas.

toúnoke ne . . . point

Ex.: *Tou noke teu moi* il n'en a point.

toúnokerei personne

māigim! en vérité!

ávarō! vraiment, est-ce vrai!

Il y a cette différence entre ces deux adverbes en ce que le premier exprime la surprise en même que l'adhésion à ce que l'autre dit; tandis que par l'adverbe *māigim*, on approuve ce que l'autre dit sans en être étonné.

korōgo tou pas encore

Ex.: *Ege unḡuru, korōgo touno moi tai* ils sont ici, ils ne sont pas encore partis.

igigo parfaitement
maiorō probablement
au moins

mōnoge je n'en sais rien
loukai ensemble

Ex.: *Kui loukai sisio* mets le bois ensemble.

uano encore

lōbitai presque

uḡnago encore un peu

Ex.: *Bobitai tungui* il est presque tombé.

umoto, tsinto justement, c'est bien cela.

CHAPITRE VIII.

La Postposition.

nhi avec

Exemple: *Nēonkō* avec moi, *lōonkō* avec toi, *iānkō* avec lui.

u, i, u, o

avec, au moyen de, par

Exemple: *īo mūroboti* je le tiens par les cheveux, *nūmeo mūroboti* je le tiens par la main, *makatsirue tetsi* je l'ai frappé avec la pierre, *obou totorobere sitotsi* je le mets dessous la maison.

ge, ere, ele

à, dans, sur

Exemple: *Maikunai atsigale tumoi* le requin reste dans la mer, *mutsige iaiamoro* je me suis promené dans la forêt.

gere

vers, sur, chez, à cause de, le long de

Exemple: *Utsiāgere biro* il est allé le long du sable, *mōgere kōruo* assieds-toi par terre, *logere kaikai ekenoa*.

nke

de (génitif), pour

Exemple: *Iānke* pour lui, *obo mumiranke* la casse du chef.

ga, ga

de, hors de

Exemple: *Oboga kokiburo* il l'a chassé de la case.

igirai

de

Exemple: *Ougirai unḡunḡu? Mutsigirai* d'où vient-il? De la forêt.

CHAPITRE IX.

La Conjonction.

īo (préf.)

et... dans l'énumération de personnes et d'objets, etc.

Exemple: *Ō īto mō Kuguie kompuriro*. Dieu a fait le ciel et la terre.

iau (préf.)

c'est pourquoi

Exemple: *Roikene mu hamanoko aikirogaroi, iau kuguie burugoro moroguo* les hommes péchèrent toujours, c'est pourquoi Dieu s'irrita.

Les suivantes s'emploient en forme de suffixes.

bio afin que, pour que . . .

Exemple: *Áme egetógibio mum* nous sommes venus pour que nous arrachions les taros. *Loi boagatsi kátsiba bio moitai* ils sont partis pour qu'ils brûlent l'homme mort.

mo pendant que, tandis que,

Exemple: *Mutsige nunuguromo, kui makebotsi* pendant que je suis resté dans le bois, j'ai coupé du bois. *Laigoma tamu oiberimo, daibagainurea* pendant que vous mangez votre pain, vous suerez.

gu lorsque, quand

Exemple: *Katunobi omitorogu moimoiro* lorsque le travail sera fini, je partirai. *oibo kugu, oibo* quand c'est cuit, je mange.

bĭgu après que

Exemple: *Mumira boaguibĭgu, roikene kátsibai* après que le chef est mort, les gens le brûlent.

Note. Les Teleĩ n'ont pas de mot pour exprimer la conjonction «si». Mais ils la rendent par le passé, ainsi p. ex.: *ĩoruro, toúno kátugei* si tu es malade, tu ne travailles pas. *Loi mōnarele toúno ailototobómino, ne múrumom* si je ne rencontre pas l'homme dans le chemin, je retourne.

